



# KINGDOM OF BELGIUM

Koninkrijk België – Royaume de Belgique

## FEDERAL AGENCY FOR THE SAFETY OF THE FOOD CHAIN

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire

### ANNEX TO THE INSPECTION CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF POULTRY MEAT AND POULTRY MEAT PRODUCTS TO JAPAN

Bijlage aan het inspectiecificaat voor export van pluimveevlees en pluimveevleesproducten naar  
Japan

Annexe au certificat d'inspection pour l'exportation de viande de volaille et de produits à base de  
viande de volaille vers le Japon

Annex A to cert. nr. :

#### 1. Origin of meat / Oorsprong van het vlees / Provenance de la viande :

##### 1.1. Country and region of origin<sup>(1)</sup> /

Land en regio van oorsprong<sup>(1)</sup> /

Pays et région d'origine<sup>(1)</sup> :

##### 1.2. Originating from the following approved establishments (registration number, name and address of the approved establishment) /

Afkomstig uit de volgende erkende inrichtingen (registratienummer, naam en adres van de erkende inrichting) /

Provenant des établissements agréés suivants (numéro d'enregistrement, nom et adresse de l'établissement agréé) :

##### 1.2.1. Slaughterhouse(s) /

Slachthuis(zen) /

Abattoir(s) :

##### 1.2.2. Date(s) of slaughter and inspection /

Datum(s) van slachting en

inspectie /

Date(s) d'abattage et

d'inspection :

##### 1.2.3. Cutting plant(s)<sup>(2)</sup> /

Uitsnijderij(en)<sup>(2)</sup> /

Atelier(s) de découpe<sup>(2)</sup> :

##### 1.2.4. Date(s) of cutting<sup>(2)</sup> /

Datum(s) van versnijden<sup>(2)</sup> /

Date(s) de découpe<sup>(2)</sup> :

##### 1.2.5. Cold store(s) /

Koelhuis(koelhuizen) /

Entrepôt(s) frigorifique(s) :

#### 2. Health certificate / Gezondheidscertificaat / Certificat sanitaire :

I, undersigned, Official Veterinarian, appointed by the Government, hereby certify that /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, gemandateerd door de Regering, verklaar hierbij dat /

Je soussigné, vétérinaire officiel, mandaté par le gouvernement, certifie par la présente que :

##### 2.1. The country/region of origin has been free from notifiable avian influenza (NAI) for at least 90 days before the day of shipment of poultry meat etc. to Japan /

Het land/de regio van oorsprong vrij was van aangifteplichtige aviaire influenza (AAI) gedurende ten minste 90 dagen vóór de datum van verzending van het pluimveevlees enz. naar Japan /

Le pays/la région d'origine était indemne de grippe aviaire à déclaration obligatoire (GAD) depuis au moins 90 jours avant la date de l'envoi de la viande de volaille, etc. au Japon.

<sup>1</sup> The country and region of origin may not be suspended by MAFF for the import of poultry meat in Japan. A list of suspended countries can be consulted on the following webpage : <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/hpai.html> / Het land en de regio van herkomst mag niet geschorst zijn door MAFF voor de invoer van vlees van pluimvee in Japan. Een lijst met geschorste landen kan worden geraadpleegd op volgende webpagina: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/hpai.html> / Le pays et la région d'origine ne peuvent pas être suspendus par le MAFF pour l'importation de viande de volaille au Japon. Une liste des pays suspendus peut être consultée sur la page web suivante: <http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/hpai.html> /

<sup>2</sup> Only for cut pieces / Enkel voor versneden vlees / Uniquement pour des viandes découpées

**2.2. The poultry used for the production of poultry meat and poultry meat products to be exported to Japan has been kept and raised in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) which has been free from Newcastle Disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry /**

Het pluimvee gebruikt voor de productie van pluimveevlees en de pluimveevleesproducten voor export naar Japan werd gehouden en opgekweekt in een gebied (ten minste in een straal van 50 km van het bedrijf van oorsprong), dat vrij was van de ziekte van Newcastle sedert ten minste 90 dagen vóór het slachten of sedert het uitkippen van het pluimvee /

Les volailles utilisées pour la production de viande de volaille et les produits à base de viande de volaille destinées à l'exportation vers le Japon ont été détenues et ont été élevées dans une région (située au moins dans un rayon de 50 km de l'établissement d'origine) indemne de la maladie de Newcastle depuis au moins 90 jours avant l'abattage ou depuis l'éclosion de la volaille.

**2.3. The premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat and poultry meat products originate, have been free from Fowl Cholera and other serious/important poultry infectious diseases designated by the competent authority of Belgium for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry /**

De inrichting van oorsprong van het pluimvee, waarvan het uitgevoerde pluimveevlees en de pluimveevleesproducten afkomstig zijn, vrij was van vogelcholera en andere ernstige/belangrijke infectieziekten bij pluimvee aangeduid door de bevoegde instantie van België sedert ten minste 90 dagen vóór het slachten of sedert het uitkippen van het pluimvee /

Les établissements d'origine des volailles, dont provient la viande de volaille exportée et les produits à base de viande de volaille, étaient indemnes de choléra aviaire et d'autres maladies infectieuses graves/importantes de volaille désignées par l'autorité compétente de Belgique depuis au moins 90 jours avant l'abattage ou depuis l'éclosion de la volaille.

**2.4. The establishments for production have to be authorized by the government authorities of the country of origin, in which sanitary inspections are usually conducted for processed poultry by a government inspector of country of origin or an animal health inspector appointed by the government authorities of country of origin and for which sanitary measures are taken /**

De productie-inrichtingen moeten goedgekeurd zijn door de overheid van het land van oorsprong waar de sanitaire controles voor verwerkt pluimvee meestal worden uitgevoerd door een inspecteur van overheid van het land van oorsprong of door een diergeneeskundig inspecteur hiertoe aangeduid door de overheid van het land van oorsprong en waarvoor sanitaire maatregelen worden genomen /

Les établissements de production doivent être approuvés par les autorités gouvernementales du pays d'origine, où des inspections sanitaires pour la volaille transformée sont généralement réalisées par un inspecteur du gouvernement du pays d'origine ou un inspecteur de la santé animale désigné par les autorités gouvernementales du pays d'origine et pour lesquelles des mesures sanitaires sont prises.

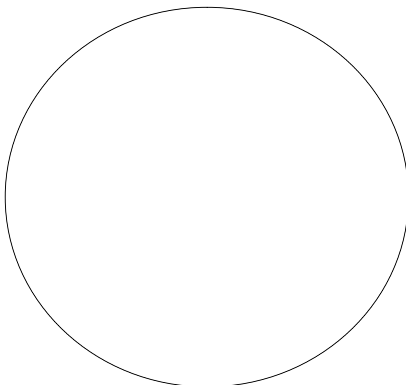
**2.5. The poultry used for the production of poultry meat and poultry meat products to be exported to Japan have been confirmed free from any poultry infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector of the country of origin /**

Het pluimvee gebruikt voor de productie van het pluimveevlees en de pluimveevleesproducten voor export naar Japan vrij werd bevonden van enige infectieuze pluimveeziekte, als resultaat van een ante- en post-mortemkeuring, uitgevoerd door de inspecteur van het land van oorsprong /

Les volailles utilisées pour la production de viande de volaille et les produits à base de viande de volaille destinés à l'exportation vers le Japon ont été confirmés indemnes de toute maladie infectieuse de volaille à la suite des inspections ante mortem et post mortem réalisées par l'inspecteur du pays d'origine.

**Done at (indicate place) /**  
Gedaan te (vermeld plaats) /  
Fait à (indiquer le lieu):

**On / op / le :**



**Signature of the official veterinarian /**  
Handtekening officiële dierenarts /  
Signature du vétérinaire officiel :

**Official stamp / Officiële stempel / Cachet officiel :**

**Name in capital letters / Naam in drukletters /**  
Nom en lettres capitales :